



novi matajur

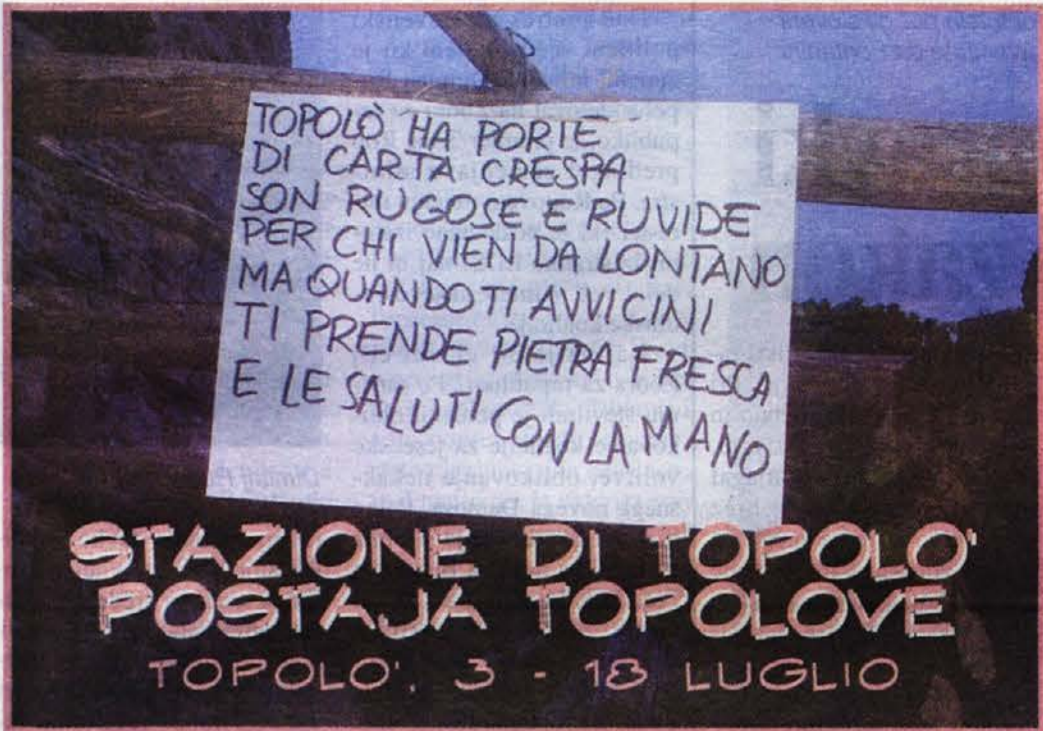
tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

št. 26 (1210)
Cedad, četrtek, 1. julija 2004

naroči se
na naš
tednik



La festa del patrono e la rievocazione storica

L'Arengo e i nostri prodotti, S. Pietro fa rivivere il borgo

Esattamente un anno fa a S. Pietro il Comitato radar ne hvala protestava contro la possibile installazione di un radar sul monte Matajur. Un anno dopo il comitato si è trasformato nella Pro loco Nediske doline ed è stato una delle forze trainanti, assieme all'amministrazione comunale e ad altri enti, della riuscita rievocazione storica dell'Arengo, quest'anno per la prima volta accomunata ad una mostra merca-



to delle produzioni tipiche delle Valli del Natisone dal titolo "Con le mani: la saggezza del tempo e le sue creazioni", che ha ravvivato l'antico borgo di S. Pietro.

E' stata questa novità, assieme ad altre iniziative riuscite come la mostra dei laboratori artistici e artigianali dell'Auser,

la mostra dei trofei di caccia organizzata dal distretto venatorio delle Valli del Natisone, la rappresentazione teatrale in più lingue "Io sono sano e sto bene", l'apertura del padiglione Interreg Italia-Slovenia e altre, a fare da degno contorno alla rappresentazione storica che si è tenuta domenica pomeriggio.

Dopo la messa cantata dai cori Matajur, Pod lipo, Pomlad, Recan e Tre valli, il corteo aperto dagli amministratori locali e sloveni (era tra l'altro presente il neo europarlamentare sloveno Peterle) ha attraversato il borgo per raggiungere la chiesetta di S. Quirino. (m.o.)
leggi a pagina 7 e 9

Hvala monsinjor Trinko za kar ste nas podučil



"Monsinjur Trinko nas je zbudu, nam je stuuru zastopit, ki dost vajamo". S telimi besedami je med drugim monsinjur Marino Qualizza v soboto, 26. junija na Tarčunu orisu figuro telega takuo pomembnega človeka za našo kulturo an za vas slovenski narod.

Qualizza je imeu 13 liet, kar je Trinko umaru, spomniu se je na pogreb, na tiste cajte, ki so bli buj težki ku donasnji, poviedu je, da v Benečiji zivi se malo ljudi, pa tisti, ki so, se veliko dielajo za ohranit našo kulturo an naš jezik, an nimar po tisti pot, ki jo je monsinjur Trinko pokazu: trieba je spoš-

tovat svoj narod takuo, da se lahko spoštuje tudi druge narode. S sveto mašo se je začeu poklon monsinjoru ob petdesetletnici njegove smarti, ki ga je kulturno društvo Ivan Trinko organiziral s prepričanjem, da ne smiemo pozabit na tiste, kar nas je Trinko podučil s svojim življenjem.

Po maši, na katero so sodelovali tudi drugi duhovniki iz Benečije an Slovenije, ljudje so se ustavli na britofe, par grobu monsinjorja, an potiho ga še enkrat zahvalil za vse tisto, kar je on naredu za beneško kulturo.

beri na strani 6



Gor na varh poklon na grobu monsinjorja Trinka, tle blizu zbor Matajur, ki je pieu v Spietere

Zaskrbljenost za zaščitni zakon



Delegaciji SKGZ in SSO sta se v ponedeljek srečali z videmskim prefektom

V ponedeljek, 28. junija je videmski prefekt dr. Andreana Camillo sprejel delegacijo Slovenske kulturno gospodarske Zveze in Sveta slovenskih organizacij zaradi zakonskih osnutkov, ki jih je kot prvi podpisnik vložil v italijanskem parlamentu poslanec Severne lige Piero Fontanini.

Popravki zadevajo tako specifični zakon za slovensko manjšino št. 38 kot splošni zakon za jezikovne manjšine 482.

Prvi popravek postavlja rezijansčino kot krajevno posebnost ob bok nemškemu jeziku. Drugi uvaja v zakon 482 resnična ali namišljena narečja, ki naj bi bila: "Natisoniano, Po Nasen in Resiano".

beri na strani 2



Come (soprav)vivevano le donne ai tempi del mondo contadino

Inaugurata venerdì a S. Pietro la mostra "Moč šibkih"

Da sinistra Manzini, Malle, Destovnik e Obit nel corso dell'inaugurazione



donne hanno conseguito nell'ultimo secolo molti diritti politici, si sono assicurate l'accesso all'istruzione. A tutto ciò ha contribuito anche lo sviluppo della medicina e le leggi di tutela sociale. Tuttavia il solo contenuto di ciò che è stato raggiunto non deve essere il metro per la valorizzazione della posizione femminile".

Il lavoro di ricerca è stato svolto studiando diversi documenti notarili, una ricca fonte per stabilire il sistema di sopravvivenza dei membri anziani e celibi della società e

per il significato economico del matrimonio, e con l'aiuto dei libri dei nati, dei matrimoni e delle morti e i libri di famiglia. Ma non sono mancate le testimonianze orali "dalle quali ho constatato, in un luogo dove il tempo si è trasformato da "un tempo" ad "oggi" appena all'inizio della seconda metà del 20. secolo, che è ancora possibile parlare con vivi testimoni del passato" ha concluso la Destovnik.

L'apertura della mostra ha visto anche gli interventi di Michele Obit, presidente del circolo Ivan Trinko, che ha posto l'accento su due elementi, la vicinanza tra Carinzia e Benecia riferita alla storia di un mondo che quasi non c'è più, quello contadino, e i passi avanti compiuti negli ultimi decenni dalle donne nel far valere i propri diritti.

A portare i propri saluti sono stati anche il presidente della Slovenska prosvetna zveza, Janko Malle, ed il sindaco di S. Pietro al Natisone, Tiziano Manzini.

La mostra rimarrà aperta fino al 9 luglio dal lunedì al venerdì dalle 11 alle 12.30 e dalle 17 alle 18.30, le domeniche dalle 15 alle 19.

Fotografie Tina Piernova v trdnjavi Kluže

Se pobereta do Kobarida, v Buc an se nieki kilometru napri prout Predilu an na vaši pravi strani usafate "Trdnjavo Kluže" (forteza), v te narbu stisnjenem prestoru doline, ki ima na te drugi kri starne gore, se usafa tela trdnjava, ki je imiela tudi ime "Bovše vrata". Ima zgodovino, ki jo veže pru na naše kraje, sa že v cajtu Rimljanu je bila poznana pot an služila tudi v 1. in 2. svetovni ujski. Vse tuole je zbrano an razstavljeno v prestorih trdnjave, ki je pru ob ricki Koritnici. Pod muostam, pred trdnjavo, se vide an vesok "kanyon" na ricki. Muost, ki je biu strateskega pomiena pri obrambi, je vesok 61 metru.

Miesca junija se je tam moglo ogledat fotografije Valentina Trinka - Tina Piernova iz Tarcumuna. Razstava, ki jo je lansko lieto parpravu študijski center Nediza iz Spietra, je bla položena na 1. nadstropju tistega prestora an so jo bli inaugural v nediejo 30. maja, kar so v Kluzah odparli polietno sezono.

Celo polietje, teli prostori, lepuo urejeni od občine Bovec videjo na duoru koncerte vsake sort glasbe, plese, gledališče (teatro) an vsake druge sorte prireditve. Tuole puode napri do setemberja. (mc)

"Moč šibkih.- La forza dei deboli" è il titolo della mostra organizzata dal circolo di cultura Ivan Trinko di Cividale, dalla Slovenska prosvetna zveza di Celovec e dal centro studi Nediza, inaugurata venerdì scorso in una sala del condominio al Centro di S. Pietro al Natisone.

La mostra racconta, con immagini fotografiche e didascalie, la condizione delle donne carinziane al tempo del mondo contadino, tra la fine del 19. e l'inizio del 20. secolo. Si tratta di una ricerca condotta da Irena Destovnik, etnologa slovena che da decenni collabora con le associazioni culturali carinziane. Il materiale, raccolto in maniera più estesa anche in un libro, è frutto di una ricerca pluriennale sulla vita quotidiana delle donne nel comune catastale di Gansdorf, a cui appartengono le comunità dei paesi di Sentjan v Rožu e Sentjanske Rute.

Qual era dunque la condizione delle donne all'epoca? "Le donne eseguivano tutti i lavori, gli uomini invece solo i cosiddetti lavori maschili. È interessante notare che le donne mettevano in evidenza l'esecuzione di quei lavori, tipicamente di carattere maschile, poiché sia ai propri occhi che a quelli degli altri aumentavano il loro rispetto. Il cosiddetto lavoro domestico e la relativa strategia di economia contadina, dove girava poco denaro, agli occhi di ambedue i sessi era considerato normale e quindi non veniva apprezzato" ha spiegato la curatrice nel corso dell'inaugurazione, aggiungendo che "nel territorio dell'Europa centrale le

Il concorso per giovani strumentisti di Povoletto

Un riconoscimento al giovane Banelli

dell'ottavo Concorso internazionale per giovani strumentisti di Povoletto. Quello andato a Banelli è uno dei dodici premi assegnati dalla giuria del concorso.

A fare la parte del leone sono stati i concorrenti provenienti dalla Slovenia: alla pianista Petra Vardas è andato il primo premio ai musicisti nati dopo il 1° gennaio 1993, al pianista Daniel Breclj quello nella categoria per i nati negli anni 1988-89. Un riconoscimento speciale è stato ottenuto anche dalla cornista Jasna Komar di Dolina (Trieste).

Ali je lahko jezik gospodarski dejavnik in celo pospeševalec ekonomskega razvoja nekega teritorija? To zanimivo vprašanje je bilo v središču pozornosti na mednarodnem posvetu, ki ga je videmska pokrajinska uprava priredila pred pol drugim letom, v petek, 18. junija so pa v palači Belgrado v Vidmu predstavili zajeten zbornik predavanj. Izšel je pri univerzitetni založbi Forum, uredil pa ga je William Cislino, odgovorni pri Uradu za furlanski jezik in druge manjšinske jezike videmske pokrajine, ki je bil med glavnimi pobudniki in prireditelji samega posveta. V zborniku so zbrani referati in predstavljene izkušnje iz sedmih evropskih dežel, ki so med najbolj dinamičnimi: to je primer Katalonije, dežele Baskov, Južne Tirolske, obmejnega območja Piemonta, med Italijo in Francijo, kjer je močna avtohtona okcitanska skupnost, Slovenije, Walesa in same

Če se jezik uveljavi v vseh funkcijah

Furlanije.

Pokrajina Videm ima zelo dinamično politiko na področju uveljavljanja manjšin, ki živijo na njenem teritorju, to je slovenske, nemške in furlanske, ki je najbolj številna. Spodbuja in pospešuje rabo furlanščine v soli, medjih, kulturi in v javni upravi. Furlani, ki trdijo zase da niso manjšina, pač pa narod brez države in se radi zgledujejo po Kataloncih, se zavedajo pomena socialnega statusa jezika, ki se mora uveljaviti v vseh funkcijah. S tem posvetom so želeli postaviti temelje, vsaj teoretske, za oblikovanje take jezikovne politike, ki naj prodre tudi v svet ekonomije. Namen je pospešiti rabo furlanščine kot jezik

sporočanja na vseh ravneh v podjetjih, v imenih podjetij in proizvodih, v napisih na embalah, v marketingu itd.

Na predstavitvi zbornika so razčlenili vprašanje razmerja med gospodarstvom in manjšinskimi jeziki v vseh pogledih. Izpostavili so pomen gospodarske osnove za obstoj neke manjšinske skupnosti, kot zgovorno dokazuje primer Slovencev v Beneciji, ki so šli s trebuhom za kruhom in se v dobri meri asimilirali, na nasprotni strani pa uspešen primer Ladincev na Južno-Tirolskem. Vzeli so vpoštev pojav jezika kot kohezijskega dejavnika v primeru izseljencev v tujini, pa naj gre za Furlane ali Slovence. Danes v razviti Furlaniji je



Med predstavitvijo knjige v palači Belgrado

pogosto furlanski jezik faktor integracije za priseljence iz nerazvitih držav. V globaliziranem svetu in gospodarstvu manjšinski, krajevni jezik pa lahko postane zaščitni znak geografskega porekla, jamstvo kvalitete in dodatna vrednost proizvodov in pridelkov iz določenega teritorja.

Na posvetu so prišle do izraza izredno zanimive izkušnje iz Katalonije in dežele Baskov, kjer imajo pri vladi posebno ravnateljstvo za jezi-

kovno politiko, za njeno uredničenje določeno postavko v proračunu in zaposlenih več strokovnjakov za jezikovno planiranje. Ne gre pri tem podcenjevati, da gre za močni jezikovni skupnosti, kot izhaja že iz golega podatka, da katalonščino govori 11 milijonov ljudi.

Za naše razmere je zelo zanimiva tudi izkušnja Okcitancev iz Piemonta, ki jo je predstavila Teresa Totino, predsednica ustanove Espaci Occi-

tan. Gre namreč za skupnost, ki je prav kot slovenska v Furlaniji naseljena na goratem obmejnem območju. Na podlagi evropskega projekta Interreg s Francijo pa so gorske skupnosti območja ustvarile moderno ustanovo, ki ima pomembno kulturno vlogo in deluje kot odlični pospeševalec turističnega razvoja.

Med zanimivejše referate sodi tudi prispevek Williama Cislina, ki se je lotil vprašanja pravne podlage in konkretno oblikoval predlog o tem, kako naj Dežela Furlanija - Julijska krajina poseže na področje ekonomije, ki je pretežno zasebnega značaja ter s pravnimi in finančnimi sredstvi pospešuje rabo furlanščine. (jn)

Lingue minoritarie e identità locali come risorse economiche e fattori di sviluppo. AAVV a cura di William Cislino, Forum società editrice, Udine, 2004

Naši paglavci

Ivan Trinko

PASTIRCI - 5

Ko so dospeli, so drug za drugim zavriskali, da je odmevalo po vseh dolincah.

Od nasprotne gore se jim je odzval bolj moški glas. Nekdo je tam drva sekal. Zamolki udarci sekire so že delj casa

prihajali sem čez zračno prostornost. Pastirečki so bili zadovoljni, da se je odzval, in so takoj oživel. Veselega vriskanja ni hotelo biti konec. Neznani drvar se je počasi še parkrat oglašil, a potem je umolknil, češ, kaj bom tekmo-

val z otročadjo! Ker pa ni bilo več odziva, so umolknili tudi naši junaki in jeli klicati ovce, ki so se bile nekam poizgubile.

"Oj, ali vidita sonce? Pri vrhu je že, treba bo domov." Reče Tonček.

"Pojdimo, pojdimo! Cas je. Juhuhuj!"

Pa predno so se pobrali, je začel Lojz na ves glas klicati:

"Mož! Oj mož! ... Mooz!"

Ali slišite? ... Mooz!"

"Kaj te skrbiš?"

"Kako vam deeejo?"

"Kaj tebi maaar?"

"Rad bi vas poznaaal!"

"Gledat me pridi."

"Ne morem, je poznoooooo."

"....."

"Stric! Oj striiiiic! Kaj ne

greste večerjat?"

"....."

"Idite domov, da ne zamuditeee."

"Kaj tebi mar, otročija!"

"Maaaama vas bo tepla."

"Smrkavec!"

"Lesnikar!" (1)

"Zabar!"

Cudni dvogovor je še nekaj casa trajal. Potem so se naveličali se tega, zbrali ovce in se podali domov.

Sonce je zlatilo še največje vrhe. Hlad se je polagoma pri-

kral iz goščav in zavel po zatemnelem ozračju. Nekje od daleč je prihajal lahek odmev ubranega petja. Delavci so peli in se pripravljali domov. Dolg zvizg je pretresel zrak; gotovo je kak paglavec kje zavizgal na prste. Nasi dečki so mu takoj odzvizgali. Po cesti je ropotal prazen voz; zdaj pa zdaj se je slišal pok biča...

- konec -

(1) "Lesnikarji", pravijo sentpeterski Slovenci v zasmeh sentlenarskim; ti pa odgovarjajo sentpeterskim "Zabarji"

Il secondo mandato di Cernoia

Il secondo mandato per Lorenzo Cernoia come sindaco di Savogna, espresso dalla lista civica di centro-sinistra,

è iniziato ufficialmente mercoledì 23 giugno con il giuramento sulla Costituzione italiana effettuato nel corso del

primo consiglio comunale della nuova legislatura.

Cernoia ha comunicato la composizione della giunta,

della quale fanno parte Germano Cendou (vicesindaco) e Romano Franz, ed ha letto il programma con gli indirizzi di governo. Visto anche il risultato delle consultazioni (la lista civica ha vinto per 5 voti) il sindaco ha auspicato una fattiva collaborazione con la minoranza, assicurando nello stesso tempo l'impegno della sua amministrazione per le soluzioni dei problemi che interessano il comune di Savogna attraverso una costante ricerca di finanziamenti.

A nome dell'opposizione Marisa Loszach ha letto un



breve intervento con il quale ha voluto congratularsi con il sindaco e ringraziare la sua "squadra" per aver collaborato alla stesura e appoggiato

un programma che ha definito "sociale". Infine la speranza che il proprio lavoro venga tenuto in considerazione dalla maggioranza.



Il sindaco Cernoia con il segretario comunale e gli assessori Cendou e Franz. A destra la lista civica festeggiata con una "doccia" fuori programma dopo la vittoria elettorale

Lunedì 28 si è tenuto il consiglio comunale di S. Pietro

Con Manzini tre assessori, la giunta promette impegno

La novità, oltre ovviamente al fatto del cambio della guardia nell'amministrazione comunale di S. Pietro, è il fatto che il sindaco Tiziano Manzini abbia nominato tre assessori "non per spartire le poltrone - ha affermato nel corso del consiglio comunale di investitura, lunedì 28 giugno - ma per stare più vicini ai problemi dei cittadini". D'altra parte Manzini ha annunciato di aver rinunciato ad una parte del proprio compenso come primo cittadino.

Ecco quindi la giunta, per nominare la quale Manzini ha tenuto conto delle preferenze ottenute: il vicesindaco Mariano

tito - saranno coinvolti nelle scelte amministrative".

Fabrizio Dorbolò, nominato capogruppo della lista civica, è intervenuto per ricordare che la vittoria di Manzini nasce dalla dispersione dei voti dati alle altre due liste concorrenti. Ha promesso collaborazione costruttiva ma anche un'attenta vigilanza dei passi che verranno compiuti dalla nuova amministrazione. Più breve e caustico l'intervento del capogruppo della lista "La nostra terra" Giuseppe

Firmino Marinig, che ha augurato buon lavoro al sindaco ed alla giunta.

Il sindaco Manzini ha affermato di voler portare a compimento le opere iniziate dalla passata amministrazione ed ha fatto sapere che quanto prima verranno costituite delle commissioni che dovranno risolvere le questioni più importanti che interessano la comunità di S. Pietro, coinvolgendo consiglieri eletti, candidati non eletti e comuni cittadini.



La nuova giunta di S. Pietro al Natisone, sotto i consiglieri d'opposizione

Zufferli si occuperà di lavori pubblici, ambiente e vigilanza, Matteo Strazzolini di urbanistica, cultura e attività produttive, Teresa Dennetta di istruzione, politiche giovanili e servizi socio-assistenziali.

Manzini da parte sua seguirà i comparti relativi al bilancio, alle attività sportive e all'associazionismo. "Anche gli altri consiglieri - ha garan-



Avrà al suo fianco in giunta il vicesindaco Mario Cernoia e l'assessore Mario Domenis, il riconfermato Piergiorgio Domenis che a Pulfero, con la sua lista "Un futuro per Pulfero" ha battuto la lista di destra che proponeva Sandra Medves.

Domenis nel suo intervento che ha fatto seguito al giuramento, durante il consiglio comunale di mercoledì 23 giugno, ha voluto rimarcare

La riconferma di Domenis a sindaco di Pulfero

"Premiato l'ottimo lavoro degli ultimi cinque anni"

come sia stato premiato il lavoro compiuto da una lista che cinque anni fa era stata premiata tra lo stupore generale. Una lista che "rappresentava quella consistente fa-

scia di persone che, deliberatamente, erano state escluse dal potere decisionale" ha detto Domenis.

Una critica neppure troppo velata a "certi santoni nascosti dietro le quinte" che hanno appoggiato anche questa volta la lista di destra uscita sconfitta.

Il sindaco ha comunque detto di attendere dalla minoranza una opposizione costruttiva rispetto alle scelte dell'amministrazione, la quale si batterà soprattutto perché la gente abbia la possibilità di rimanere e di vivere degnamente sul territorio comunale.

Un intervento intenso è stato quello del vicesindaco Cernoia, che ha voluto dedicare la vittoria elettorale allo zio Valentino, per anni amministratore a Pulfero.

SALA CONSILIARE DI PULFERO
Venerdì 9 luglio, ore 20.30

conferenza dibattito

LE ZECHE - problema emergente

Programma:

Piergiorgio Domenis (sindaco di Pulfero): *saluto*
Francesco Nazzi (Dipartimento di Biologia applicata alla difesa delle piante, Università di Udine): *Biologia e comportamento delle zecche*

Maurizio Ruscio (responsabile Laboratorio Analisi ospedale di S. Daniele, Centro di riferimento Malattia di Lyme): *Malattie trasmesse dal morso della zecca*

Giorgio Brianti (responsabile Dipartimento di prevenzione Ass "Medio Friuli"): *Come prevenire le malattie trasmesse dalle zecche e proposte operative*

Comune di Pulfero

V nedeljo, 27. junija je Svetovni slovenski kongres-konferenca za Italijo priredil v Bardu, Gornja Terska dolina, 2. srečanje Slovencev v Italiji. Pri prireditvi sta sodelovala Zveza beneških izseljencev in goriški krožek za družbena vprašanja "Anton Gregorčič".

Prireditve se je odvijala v dveh delih. V jutranjih urah je bila maša v župni cerkvi, ki jo je daroval župnik Renzo Calligaro. Župnik je poskrbel za novost dneva, saj je del maše daroval v italijansceni, posvetitev pa v slovenskem jeziku. Skratka, pred polno cerkvijo je v tekoči slovensceni Furlan maševal v slovensceni. Med mašo sta zapela MPZ "Podgora" pod vod-

V nedeljo je v Bardu potekalo 2. srečanje Slovencev v Italiji

Na pobudo Svetovnega slovenskega kongresa in beneških izseljencev



Cerkev v Bardu

stvom Mirka Spazzapana in Tržaski vokalni kvartet, ki ga vodi Tamara Razem.

Drugi del prireditve se je odvijal na prostoru Mlaka, kjer imajo v Bardu podobne pobude. Po kosilu in nastopu "Ansambla mladih mož z Goriskega" je prisotne pozdravil predsednik SSK za Italijo Marjan Terpin, v imenu Zveze beneških izseljencev pa je spregovoril Renzo Matelig.

Nato je stopil pred mikrofonski predsednik Deželnega

sveta Alessandro Tesini. V svojem posegu je naglasil pomen, ki ga ima širitev Evropske unije in vstop Slovenije vanjo. Dejal je, da se tudi sam uči slovensko, nakar se je vrnil k političnim vprašanjem. Omenil je pripravo novega deželnega statuta, ki bo vseboval poglavje o zaščiti manjšin in slovenske se posebej. Tesini je naglasil, da daje Furlaniji-Juljski krajini status posebnosti prav prisotnost manjšin in jih morta zato Dežela primerno upoštevati. Omenil je še advicijo, ki jo je imel s predstavniki izseljencev in tudi glede tega vprašanja je obljubil zavzetost Dežele.

Sledil je poseg evropskega poslanca Lojzeta Peterleta. V

svojem nagovoru se je spomnil, kako se je pred dvajsetimi leti vozil v Tersko dolino s kolesom. Merku mu je pomagal pri razumevanju nekaterih posebnih besed, ki jih sam ni mogel "razvozlati". Peterle pa je omenil tudi pismo prijatelja iz Vidma, ki je zapisal priporočilo, naj bo Peterletova naloga skrbeti tudi za interese obmejnih krajev in Furlanije. Dežela FJK namreč ni izvolila v evropski parlament svojega predstavnika, po odstranjenju mej pa postajajo interesi regij sorodni in se ne tičejo le ene strani.

Praznik se je zaključil s ponovnimi nastopoma zbora Podgora in Tržaskega vokalnega kvarteta. (ma)

Miha me je vprašal, naj napišem 3000 znakov o postaji Topolove. Privolil sem na temo in na številko. Računalniški ljudje sporočamo z znaki. Pisava je zgodovina. Mimo oklepaja: ne sodim med najboljše poznavalce in najrednejše obiskovalce Postaje. Bil pa sem gost kot pesnik in tudi letos naj bi prišel brati svoje verze: popotnik ali trgovec z arheologijo besed.

Za Postajo pa sem prevedel nekaj gradiva in značnega materiala za predstavitev postaj in za vabila. To sem počel iz italijanske v slovensko, kar ni bilo enostavno. Je namreč tako, da morajo umetniki tudi pri ponudbi vzbuditi pričakovanje. Zapletena besedila pa imajo svoj čar, obetajo in ne povedo. Morda je z vsu umetnostjo tako. Živi od pomenske

Postaja skrivnostnih besed

odprtosti. Za razumevanje so prikladnejše druge obrti.

Nedvomno ima svoj čar tudi Topolovo, ko se zgodi. Srečanje različnih umetnikov ter poslušalcev, gledalcev in bralcev v odmaknjeni in danes skoraj izpraznjeni beneski vasici, je bilo in ostaja možno, ker so stvari take, kot so. Topolovo se s svojo tišino, s svojo zeleno zasanjanostjo in zagledanostjo v zvezde odpira domišljiji. Je ocean v ozkih dolinah.

V vasi ali mestu, kjer veljajo stroga pravila, kjer je konvencija način življenja in kjer je vsaka ura točno odbita in pribita, si je težko zamisljati zbor, ki zapoje brez odra, slikarja, ki riše čudna znamenja med drevjem gozdnih prikazni ali fante, ki igrajo muziko, ne da bi mislili, koliko

časa to počnejo. Sredi mesta ne bi moglo biti postaje, kamor ne pride noben vlak in od koder noben vlak ne odide. V brezsilnem prostoru so lahko le pesniki s svojimi verzi in poslušalci. Niso tam za večno, a je kot da bi bili. Pesmi berejo in poslušajo tisti, ki so bili otroci, ko so jim učitelji recitali Homerjeve verze. Starodavni običaji: ostali se igrajo z ikonami in znaki.

Ob tem pa je Topolovo vse nekaj drugega od vaškega praznika. Odsotnost pregrad in kletk omogoča, da spregovorijo tudi čudaki. Vendar je naša mestna kultura tista, ki s svojo kaotično strogostjo daje navdih in poriva na robove. Sredi mesta se dušis med plinom in urniki. Ko se potapljaš, slišiš čudne zvoke siren, ki plavajo v glo-

bini urbanega morja. Ustvarjalci sedijo na robu. So med urejenim kaosom in neoznačeno obsežnostjo globin. Hodijo po stazah, ki so zarisane med travniki in prepadi ali pa sedijo na lesenih brvi z nogami, ki bingljajo v praznino. Vrtoglavica je v središču umetnosti. Je prostor med sabo in drugim in tako jaz kot drugi sva neznanki. Ne pravimo morda, da je težko spoznati samega sebe, a da tudi drugega ni lahko spoznati? Če se jaz in on srečata je poznanje lažje.

Dvojnost, ki se je rodila izven spojenosti človeka z naravo, je torej mestna, obenem pa se lahko v svoji polnosti izkaze prav v

prostosti narave, med hišami, kjer ni semaforjev in ne paznikov. To ne pomeni vrnitve k naravi. Večno se vračamo v dvojnost: na gugalnico ali pa v otopenost mestnih pravil. Postaja brez odhodov in prihodov pa nam lahko podari tistih 15 minut, ko se zdi, da lahko skobodno preletimo svet. Postanemo znani, daljave nas poslušajo. Čeprav zongliramo z žogicami ob samotni hiši ali pred občinstvom, ki je slučajno prislo nekam, kjer ni kaj dobiti ali izgubiti, uresničimo intimen sen skoraj vsakega umetnika. Ta sen je zaigrati svojo dvojnost ali celo razpršenost pred kozmično množico občinstva, ki je očarana kot kača pred flavto. Umetniki niso skromni. Nična točka pa je morda bistvena zamisel Topolovega.

Od tod lahko zaigraš svojo predstavo brez strahu, če si v vlogi modrijana ali norca. Oba obraza sta del iste glave. In ko te ljudje vidijo, kako spreminjaš obraz, lovijo v travnatih vrtincih tudi sbe. Tako plesejo na Topolovem derviski, ki niso znali, da so to, ampak so se sredi neke vasice za trenutek prepoznali v magičnem plesu. Ljudje plešejo dvajset centimetrov nad travo, vendar se mora za to nekaj zgoditi. Nekaj skrivnostnega: Topolovo. Iz nične točke, iz svojega nihanja med razumnim in brezzumnim pa ustvarjaš svetove le, če prideš k sebi z gostom, ki si ga slučajno spoznal in videl v njegovih očeh jezero v lastnem srcu. Pravijo, da je to na Topolovem običajno. Bom videl, ko bom odpotoval do postaje. Mi bo Miha dal zemljevid? (Ace Mermolja)



Le terme di Topolò. Sotto lo scrittore Giulio Mozzi, a sinistra uno dei francobolli celebrativi della "Postaja"

Uno dei tre lavori che Morrison presenterà, "Decasia", è una straordinaria opera basata su pellicole deteriorate, o in via di divenirle, recuperate presso archivi americani. Con un simile materiale è riuscito a fare un film struggente, emozionante, un capolavoro di montaggio dove emerge un rispetto che sfiora la venerazione verso il passato, gli sconosciuti che ci hanno preceduto e i loro sguardi.

Giovedì, la čakalnica ci propone una voce importante della letteratura contemporanea italiana, Giulio Mozzi e, a seguire, le sorprendenti rivelazioni riguardanti una pala del XV secolo, una Crocefissione del Bellunello, conservata presso il Castello di Udine.

Dopo approfondite ricerche, il professor Corrado Della Libera, instancabile indagatore della storia del paese, ha scoperto che il borgo disegnato sullo sfondo è proprio Topolò (dunque la sua più antica raffigurazione esistente) e che la pala, in realtà, nasconde singolari significati alchemici. Il tutto sarà dimostrato con l'ausilio di parole e soprattutto video e diapositive.

Da mercoledì prenderanno il via anche i laboratori "Come fare un film di un minuto" tenuto dai registi Simon Oblescak e Dimitar Anakiev del vivacissimo Kino Društvo Zvezda di Tolmin e il corso per le percussioni de Les Tambours de Topolò, curato quest'anno da Daniele Vineis, piemontese, percussionista di alcune delle maggiori orchestre sinfoniche italiane, esecutore rinomato di musica contemporanea e didatta.

Ancora un consiglio: il problema delle auto. Nell'attesa che vengano completati i lavori del grande parcheggio sotterraneo (i continui ritrovamenti archeologici ne frenano l'avanzamento) si consiglia di parcheggiare in alto, oltre la chiesa e il cimitero.



2002 "Gli sguardi di Topolò", ad opera della biellese Ada Sola. Ada, che da anni seguiva interamente la Postaja, è mancata nel dicembre del 2003 e il video vuole essere un suo ricordo.

Mercoledì, all'imbrunire, si apre la Sala d'aspetto, la čakalnica di Miha Obit, con le voci dei poeti Ace Mermolja e Marrij Cuk, entrambi di Trieste e ben noti al mondo letterario e giornalistico.

A seguire, un inatteso ritorno, quello del regista americano Bill Morrison. Gli organizzatori lo hanno ritrovato (partecipò alla Postaja del '95) grazie al progetto Vrnitev e la cosa si è sviluppata fino alla possibilità, complice un festival a Bologna che lo vede tra i protagonisti, di riaverlo a Topolò per presentare le sue ultime opere.

Morrison è un vero e proprio genicaccio della pellicola; ha vinto alcuni tra i più prestigiosi festival cinematografici e le sue opere vengono regolarmente acquistate dal Metropolitan Museum di New York.

Da sabato apre la "Stazione", cosa succederà in settimana

Un antipasto di quanto porrà la Stazione lo si può gustare già da venerdì, con l'apertura, presso la Sala Blu del Municipio di Clodig, della mostra di Carlo Trinco - Pihu.

Carlo è nato a Losanna, figlio di due emigranti di Topolò la cui casa è proprio la sede operativa della Postaja in paese. Vive a Losanna e non torna a Topolò da decenni. Fino a poco tempo fa nessuno sapeva della sua attività di illustratore e fumettista. Anche per gli organizzatori sarà una sorpresa, sia il conoscerlo che il poter ammirare le sue tavole, pubblicate in Francia e in Svizzera presso alcune prestigiose case editrici (Glénat).

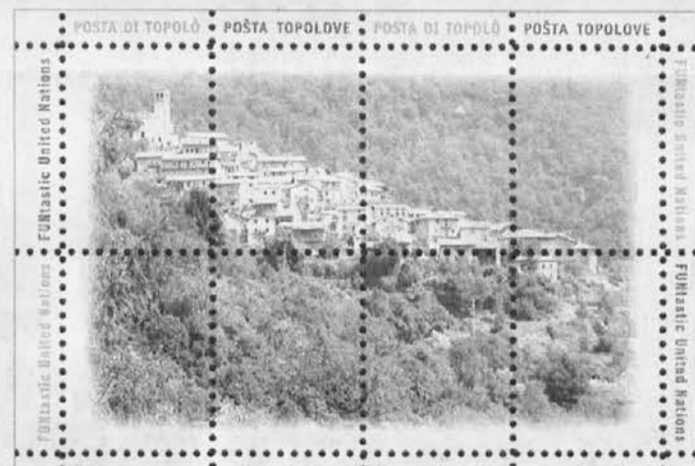
Carlo è membro di una famiglia con il pallino dell'arte: Bruna Trinco, la zia paterna ha insegnato per 30 anni chitarra presso il Conservatorio di Losanna e un'altra Bruna, la sorella, è una valente grafica.

L'apertura della Stazione sabato 3, verso le sei della sera, con il consueto saluto delle autorità, l'incontro con gli artisti presenti in paese e la partecipazione dell'Ambasciatore di Olanda a Topolò, Jan Van Der Ploeg, che illustrerà il contributo olandese alla XI edizione. Proprio sul finire della parte ufficiale prenderà il via la performance corale di Willum Geerts, olandese. "Vox Populi - Break", questo il titolo, è una operazione dal chiaro aspetto giocoso e ironico attraverso la quale si propone una piccola riflessione sul mondo dei media e sui bombardamenti mediatici.

Appena il tempo di far scendere il buio che in più punti del paese si accenderanno gli schermi per la prima proiezione di Vrnitev, un progetto di Postaja Topolove cui hanno preso parte circa 90 degli artisti (e non) delle passate edizioni che hanno così voluto segnare un loro ritorno, vrnitev, a Topolò, ognuno attraverso la realizzazione di un video della durata massima di 60 secondi. La proiezione verrà ripetuta su due grandi schermi posti in paese, mentre in due

interni verranno trasmessi video della durata di 1 minuto provenienti dal Sandberg Institut di Amsterdam e dall'Armenian Centre for Contemporary Art di Yerevan, giunti questi ultimi a noi grazie alla SCCA di Ljubljana.

La multiproiezione si protrarrà nella notte. Alcune artiste dello staff di Piermario Ciani, direttore dell'ufficio postale di Topolò, inizieranno ad effettuare, con tecniche diverse, i ritratti che vedremo su francobollo nel 2005.



IL PROGRAMMA DELLA SETTIMANA

VENERDÌ 2 LUGLIO

Verso le sei della sera presso la sala blu del Municipio di Clodig inaugurazione della mostra dell'illustratore e fumettista Carlo Trinco - Pihu

SABATO 3

Verso le sei della sera apertura e incontro con gli artisti ospiti del paese saluto delle autorità L'ambasciatore di Olanda a Topolò, Jan van der Ploeg, presenta il contributo olandese alla XI edizione immediatamente dopo Vox Populi "Break", performance di Willum Geerts dopo cena e fino a notte fonda

Vrnitev

il progetto riunisce 90 artisti della Postaja che "ritornano" a Topolò con 1 minuto di video. Prima visione, in più luoghi del paese in contemporanea, in altri spazi del paese Selezione video di 1 minuto dalla collezione di "The One Minutes Foundation" di Amsterdam e di "Armenian Center for Contemporary Experimental Art" di Yerevan

DOMENICA 4

Senjam, festa tradizionale del paese nel pomeriggio concerto dei bambini e dei ragazzi del Cantiere musicale di Paola Chiabudini e Aleksander Ipavec verso sera

Substrati, presentazione del nuovo cd del coro Beneske korenine

dopo il tramonto

3 minuti per Ada. Un ricordo di Ada Sola

Questa è la nostra vita

un documentario sul festival per orchestre di ottoni di Guca (Serbia) presentato dai registi Stefano Missio e Alessandro Gori

MERCOLEDÌ 7

verso sera

Voci dalla sala d'aspetto - Glasovi iz čakalnice, Ace Mermolja e Marrij Cuk Bill Morrison torna a Topolò e proietta le sue ultime opere cinematografiche: "Decasia" (67' 2002), "The Mesmerist" (16' 2003), "Light is calling" (8' 2004)

GIOVEDÌ 8

verso il tramonto

Voci dalla sala d'aspetto - Glasovi iz čakalnice, incontro con Giulio Mozzi a seguire Una scoperta recente: Topolò in una pala del XV secolo, relazione del prof. Corrado della Libera

Z otvoritvijo razstave Trinkovih del v Goriski knjižnici "France Bevk" v Novi Gorici (ki hrani približno 300 kosov Trinkove korespondence ter druge rokopise) se je začel niz prireditev s katerimi želi Kulturno društvo Ivan Trinko obeležiti in poča-

V novogoriški knjižnici zanimiva razstava o Trinku

stiti 50-letnico smrti beneškega narodnega buditelja msgr. Ivana Trinkina. Na otvoritvi razstave, ki je

bila v četrek, 24. junija, sta med drugim predsednik društva Miha Obit in tajnica Lucia Trusgnach orisala projekt društva za počastitev beneškega narodnega buditelja. O Trinku je govoril tudi Jozko Kragelj, ki ga je osebno poznal in o njegovem življenju in delu je veliko raziskoval in napisal.

Sledila je predstavitev dokumentarca "Ivan", ki sta ga pripravila Alvaro Petricig in Michela Predana na osnovi intervjuja, ki ga je Radio Trst II oddal, v izredni radijski oddaji, 25. januarja 1953 ob 90-letnici Trinkovega rojstva.

Razstava bo odprta do 14. julija po naslednjem urniku: ponedeljek in torek: 12.00-19.00, sredo, četrek in petek: 8.00-15.00, sobota zaprto.



Vzгляд še donas aktualen

Ob 50-letnici smrti monsinjorja tudi večer glasbe, besiede an pričevanja

s prve strani

Počastitev Ivana Trinkina se je nadaljevala v novi večnamenski dvorani v Spietre. Slo je za večer glasbe, besiede an pričevanja, ki ga je parpravil režiser Marjan Bevk. Sodelovali so Anna Bernich, Alida Bevk, Emanuela Cicigoi, Davide Clodig, pevski zbor Matajur, Renzo Gariup an Gorazd.

Med predstavo je predsednik društva Ivan Trinko vzeu besiedo an poviedu, da "vzгляд Ivana Trinkina se zdi še posebno donas aktualen, donas, ko guormo o mejah, ki jih nie vič al nam se samuo zdi takuo, ko zakoni se ne uresničujejo, an kajšan bi jih teu spremenit v slabo, ko slovienska besieda za kajšnega ostaja še an "tabù". Monsinjur Ivan Trinko se je boril za pravice vsieh tistih, ki imajo par sarcu naš jezic, našo kulturo, naše tradicije".

Obit je tud podčrtal, da je biu Trinko clovek dialoga, to je bluo potrebno včera an je potrebno tudi donas.

"Zatuo an zak vtis je, da mlade generacije ga ne poznajo zadost - je še poviedu Obit - je kulturno društvo

Radio Trst A je posneu kulturni program, ki ga je biu luožu kupe reziser Marjan Bevk v saboto 26. junija v Spietre za počastit spomin na monsinjorja Ivana Trinkina. Vse tuole bomo mogli poslusat po Radiu Trst A v nediejo 11. julija ob 15. uri.

Gor na varh posnetki v novogoriški knjižnici "France Bevk" med otvoritvijo razstave "Ivan Trinko - Zamejski", tle pa med poklonom monsinjorju na Tarčmunu in v Spietre



misliło s posebnim projektom počastiti 50-letnico smrti Ivana Trinkina".

Miesca otuberja bo društvo organizu posvet o dielu an življenju monsinjorja z upanjam, da bojo strokovnjaki dobili nieko novo dimenzi-

jo, sintezo njegovega diela in vloge.

Referate bo društvo potlé objavilo v bukvah, ki bojo izšle pruoti koncu lieta. Drugo lieto bo pa 50-letnica ustanovitve društva.

Bo druga možnost za se

spomnit na cajte an na ljudi, ki so nas puno podučili an ki jih ne smiemo pozabiti.

Na koncu je bluo možnost videt video "Ivan", ki sta ga za telo parložnost parpravla Alvaro Petricig an Michela Predan.



Alcune delle bancarelle poste lungo il borgo di S. Pietro. L'iniziativa ha ravvivato la parte più antica del paese

dalla prima pagina

Nei pressi della chiesetta, antica sede dell'Arengo grande della Slavia friulana, si è tenuta la rievocazione, che da alcuni anni ha luogo in occasione della festa del patrono di S. Pietro per ricordare i tempi delle banche di Antro e di Merso, quando l'autonomia della Benecia era una bella realtà.

Gli amministratori presenti hanno eletto, conficcando i propri bastoni nel terreno, prima il decano di Merso, Tarcisio Donati, e quindi quello di Antro, Lorenzo Cernoia.

Quindi la nomina del grande decano, il delegato del comune di Grimacco Daniel Bucovaz, che nel suo programma, letto dopo aver pronunciato la tradizionale formula di giuramento, ha tra l'altro chiesto l'impegno della valorizzazione della lingua locale (è stato in particolare citato il concorso dialettale sloveno "Naš domači jzik" indetto dall'amministrazione di S. Pietro), l'apertura della "Finestra sul mondo slavo" e del centro di Antro, la difesa e la valorizzazione dell'ambiente da ogni tentativo di "rapina". Un rimando alla protesta del comitato Radar ne hvala che ha dato i suoi frutti.

Infine il Beneško gledališče ha proposto la rappresentazione storica in costume (un prestito da parte dell'Associazione per lo sviluppo degli studi storici e artistici di Cividale) di un processo che, nel 16° secolo, vide come imputata una donna di Cravero accusata di stregoneria.

Il testo della rappresentazione, scritto da Aldo Clodig, si è basato su una ricostruzione compiuta da Faustino Nazzi. (m.o.)

A S. Pietro la rievocazione storica con gli amministratori ed il Beneško gledališče

L'Arengo ritorna alle sue radici profonde chiedendo rispetto per cultura e ambiente



C'erano ospiti illustri, alla rievocazione storica dell'Arengo a S. Pietro, in particolare l'assessore regionale alla cultura Roberto Antonaz e l'eurodeputato sloveno Lojze Peterlé. C'erano ovviamente i sindaci ed altri amministratori locali, con i gonfaloni dei propri comuni. Tutti, tranne uno. Molti hanno infatti notato l'assenza del gonfalone, del sindaco e di un qualsiasi rappresentante della maggioranza del comune di S. Leonardo.



Alcune immagini della rievocazione storica, la cui parte più rilevante è l'elezione del decano grande della Slavia friulana



Ecco "Il tempo. Le voci", il Mittelfest secondo Ovadia

Presentato a Cividale il programma del festival

Una trottola è il "logo" della tredicesima edizione del Mittelfest, che si terrà dal 17 al 25 luglio a Cividale. La trottola gira come il mondo, anzi più velocemente, spesso non permettendo di vedere le cose nel loro insieme. Ma è questo il nostro tempo, quello della velocità, ciò che il direttore artistico Moni Ovadia vuole farci cogliere. E con esso le voci, che caratterizzeranno gli appuntamenti in cartellone. Come quella di Soeur Marie Keyrouz, la religiosa-cantante libanese che è una delle poche a coltivare sia il canto monodico occidentale che quello bizantino. O la voce della bulgara Valja Balkanska, mandata nel 1977 nello spazio a bordo del Voyager nella missione spaziale che ha condensato le impronte più significative



In alto Moni Ovadia a Cividale, a fianco un'immagine tratta da "Kontakthof mit Damen und Herren ab '65" firmato da Pina Bausch, sotto l'opera "Salmagundi"

della cultura terrestre, da Shakespeare a Dante. Sono due esempi del programma che è stato presentato lunedì nella cittadina ducale.

Era assente il presidente dell'associazione Mittelfest, Demetrio Volcic, di cui è sta-

to però letto un intenso intervento che ha unito il destino storico di Cividale "dove l'invasore doveva passare" alle nuove "autostrade delle trasmissioni".

L'assessore regionale alla cultura Roberto Antonaz ha affermato che "ci sono tutte le condizioni perché il Mittelfest riprenda la sua aspirazione originaria, che è quella di essere ponte di culture".

Per Ovadia "un festival non è un evento taumaturgico, qualcosa attraverso cui si può trasformare alcunché,

però un contributo simbolico può essere dato". Anche per il direttore artistico del festival l'allargamento ai Paesi dell'est rappresenta uno stimolo: "E' un miracolo che l'Europa politica riesca a mantenersi unita. Ma l'Europa vera si fa con le emozioni, con i sentimenti, quindi con la cultura, la costituzione di un teatro, di una musica, di un cinema europeo. Il Mittelfest è il luogo ideale per cominciare a tessere questi rapporti".

Michele Obit

SABATO 17 LUGLIO INAUGURAZIONE

ore 19.00 Teatro Ristori
"Salmagundi"
Favola patriottica di Marco Martinelli - regia Marco Martinelli
Compagnia Teatro delle Albe

ore 20.30 Chiesa di S. Francesco
"Concerto per Mittelfest"
musiche di Fabio Vacchi
direttore Claire Gibault
Orchestra Filarmonia Veneta

ore 22.00 Piazza Diacono
"Goles"
Concerto per cantare l'esilio con Moni Ovadia, Lee Colbert e con Moni Ovadia Stage Orchestra

DOMENICA 18 LUGLIO
ore 11.00 Piazza Paolo Diacono
Concerto della Fanfara della Brigata Alpina Julia

ore 17.00 Piazza Paolo Diacono e altri luoghi di Cividale
Spettacoli di Marionette
"Kaspar", "Varietà di marionette", "Pinolo", "Eh beh?", "Trovatello due. Festa di compleanno", "Quando il sole e la luna scomparvero dal cielo"

ore 19.00 Chiesa di S. Francesco
"Yiddish Song Recital"
con Lee Colbert, Paolo Cintio ed Emilio Vallorani

ore 20.30 Teatro Ristori
"Salmagundi" Replica

ore 21.00 Piazza Duomo
IL TEMPO E LA MUSICA - 3 OPERINE
- "Canto del cigno"
di Giampaolo Coral
con Davide Cicchetti (tenore) e Giuliano Pelizon (baritono), i solisti del Corpo di Ballo del Teatro Verdi
- "Hin und zurück"
di Paul Hindemith
regia Luca Valentini e con la partecipazione di Moni Ovadia
- "Rayok"
di Dimitrij Sostakovic
con Ilia Popov (basso)
regia di Moni Ovadia

ore 22.30 Monastero Maggiore
"Kinder - Traum Seminar"
Studio scenico su un pensiero-parola dedicato alla Memoria Collettiva dell'Olocausto
testo, ideazione scenica, interpretazione e regia: Enzo Moscato

ore 23.30 Belvedere
"Femina"
scritto e diretto da Marcin Herich
Compagnia Teatr Cogitatur
Katowice - Polonia

LUNEDÌ 19 LUGLIO

ore 19.00 Teatro Ristori
"La ballata di Franz"
regia Franco Brambilla
musiche Alfredo Lacosegliaz

ore 21.00 Chiesa di S. Francesco
"Al di là dell'est"
diretto da Carlo Boccadoro, con la partecipazione di Moni Ovadia

ore 21.00 Monastero Maggiore
"Kinder-Traum Seminar" Replica

ore 22.30 Piazza Paolo Diacono
"Assaggi di Potere"
Coreografia di Susanne Linke
con gli Allievi del II Corso di teatro-danza della Scuola d'Arte Drammatica Paolo Grassi

MARTEDÌ 20 LUGLIO
ore 18.00 e 23.00 Sala SOMSI
"Il custode delle partenze"
Pagine di diario per attore solo
Un lavoro di Renata Molinari e Massimiliano Speziani, con Massimiliano Speziani

ore 19.00 Monastero Maggiore
"Duo Dressler & Fliter"
Clarinetto e pianoforte

ore 21.30 Chiostrò S. Maria dei Battuti
"Le voci della libertà"

evento scenico in memoria della "Primavera di Praga", ideato e diretto da Giuseppe Passoni
Compagnia Teatrale Palscoscenico di Cividale del Friuli

ore 22.00 Piazza Duomo
"Onehundred Minutes"
di Tomaz Pandur, da "I fratelli Karamazov" di Fedor Dostoevskij
Produzione Pandur. Theaters Ljubljana - Slovenia

MERCOLEDÌ 21 LUGLIO

ore 19.00 Teatro Ristori
"Gebirtig"
di Yehoshua Sobol
Yiddish Theatre of Israel
Tel Aviv - Israele

ore 21.30 Chiesa di San Francesco
"Hymnes à l'espérance"
Soeur Marie Keyrouz et son "Ensemble de la Paix"
Congrégation des sœurs basiliennes
Zouk - Liban

ore 22.30 Monastero Maggiore
"La caduta nel tempo"
Viaggio sentimentale a ritroso negli affetti della memoria
Musiche di Paolo Longo, Alben Berg, Leos Janacek e Franz Liszt
Massimo Gon - pianoforte

IL PROGRAMMA

Ritornano anche quest'anno, nelle valli del Natisone e nell'alta valle dell'Isonzo, le marionette ed i burattini con un ricco programma curato da Roberto Piaggio.

L'iniziativa, giunta alla decima edizione, è finanziata dal programma Interreg Italia-Slovenia. I comuni interessati sono quelli di S. Pietro al Natisone, S. Leonardo, Pulfero, Drenchia, Grimacco, Savogna, Prepotto, Stregna, Bovec e Kobarid.

GIOVEDÌ 22 LUGLIO

ore 19.00 Teatro Ristori
"The Parry sisters"
di Michaela Ronzoni
Yiddish Theatre of Israel
Tel Aviv - Israele

ore 20.00 Centro San Francesco
"Cantiere West"
uno studio di Michela Lucenti e Alessandro Berti
ore 22.00 Ex macello comunale
PROGETTO "Gli altri colori dell'Olocausto"
- "Bent"
di Martin Sherman, regia di Paolo Giorgio

ore 22.30 Monastero Maggiore
"Zingari e Politici"
Lecture con la Compagnia Il Teatro del Rifo e le musiche di Taraf da Metropolitana

VENERDÌ 23 LUGLIO

ore 18.00 Chiesa di San Francesco
"Concerto di Valja Balkanska"
Valja Balkanska - voce
Peter Ianev - comamusa

ore 19.00 Monastero Maggiore
"Pais de Cucagne"
di Pietro Biasatti, regia di Ferruccio Merisi

ore 20.00 Teatro Ristori
"Variazioni sul cielo"
di Margherita Hack
con Margherita Hack nelle immagini video realizzate da Fabio Massimo Iaquone
ideazione e con Sandra Cavallini
regia Fabio Massimo Iaquone

ore 21.30 Piazza Duomo
"Il Rabbino di Venezia"
di Giorgio Pressburger
con Luciano Roman, Laura Marinoni, Umberto Bortolani, Adriano Giraldi
regia Giorgio Pressburger

ore 22.00 Centro San Francesco
"Cantiere West" Replica

ore 23.30 Monastero Maggiore
"Arlecchino e il suo doppio"
regia di Ferruccio Merisi
con Claudia Contin

SABATO 24 LUGLIO

ore 18.00 Teatro Ristori
Doppio Evento
- "Sectio"
coreografia Zuzana Kozanková
musica Josef Vlk
- "Mirakulos"
coreografia Katarina Mojziso
musica Sam Alty
Compagnia Studio Tanca
Banska Bystrica - Slovacchia

ore 20.00 Centro San Francesco
"Cantiere West" Replica

ore 20.30 Teatro Nuovo Giovanni da Udine (Udine)
"Kontakthof mit Damen und Herren ab '65"

coreografia e regia Pina Bausch
Scene e costumi Rolf Borzik
Tanztheater Wuppertal Pina Bausch

ore 22.00 Monastero Maggiore
"Arlecchino e il suo doppio"
Replica

ore 22.30 Arco medievale
"Chi di spada"
di Carlo Tolazzi
con Vanni De Lucia

DOMENICA 25 LUGLIO
ore 16.00 Centro San Francesco
"Cantiere West" Replica
ore 17.00 e 20.00 Chiesa Santa Maria dei Battuti
"Il compleanno dell'imperatore"
Compagnia Karromato
Praga - Rep. Ceca

ore 19.00 Chiesa di S. Francesco
"I Tempi delle Stagioni"
Trio Tchaikovsky
con Pavel Vernikov (violino), Konstantino Bogino (pianoforte), Anatole Lieberman (violoncello)
Musiche di P. I. Tchaikovsky

ore 20.30 Teatro Ristori
"Tutyila"
di e con Andrea Ladányi
Budapest - Ungheria

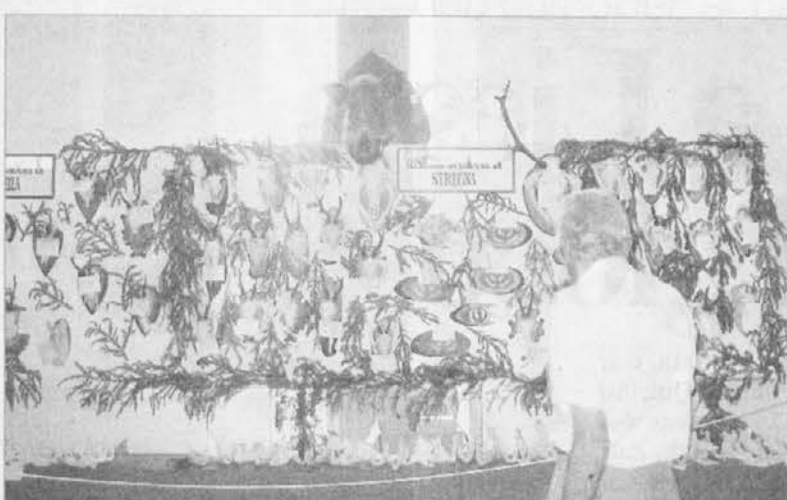
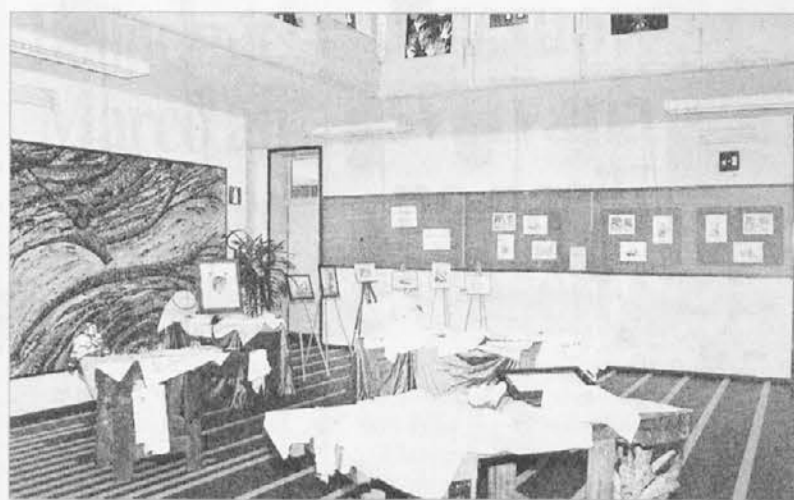
ore 20.30 Teatro Nuovo Giovanni da Udine
"Kontakthof mit Damen und Herren ab '65" (Replica)

ore 22.30 Piazza Duomo
"Grande Concerto Finale"
musiche tradizionali del Centro Europa rielaborate da Anton Rosenblat con Corneil Vassille Pantir (violinista zigano), Arto Tarkonen (fisarmonica), Emilio Vallorani (flauto), Pavel Vernikov (violino classico), Anton Dressler (clarino), Duo Dazzan-De Vecchi, Moni Ovadia (violino dilettante)
Orchestra Filarmonia Veneta

Dal 17 al 25 nelle ore serali per le vie di Cividale
"Sorprese musicali"
con Taraf da Metropolitana
Marian Serban (cymbalo), Adrian Bilteanu (violino), Florian Mihai (fisarmonica), Petre Nicolae (contrabbasso)

Inoltre
SABATO 10 LUGLIO
ore 20.45 Teatro Ristori
"I giorni del riscatto"
cantata poetica di Pierluigi Visintin e Leonardo Zanier
Omero Antonutti - voce recitante
soprano, baritono e coro maschile
musiche di Davide Pitis
Vratza Philharmonic
Vratza - Bulgaria





Hanno avuto successo, nell'ambito dei festeggiamenti di S. Pietro avvenuti lo scorso fine settimana, la mostra dei lavori artistici e artigianali organizzata dall'Auser e quella dei trofei di caccia voluta dal Distretto venatorio delle Valli del Natisone. Intanto nella biblioteca comunale di S. Pietro è in corso, e durerà ancora questo fine settimana, la prima Fiera del libro per l'estate

Raziskovalni tabor v Kanalski dolini

Slovensko kulturno središče Planika prireja od 27. junija do 3. julija 2004 Raziskovalni tabor Kanalska dolina 2004, na katerem bodo nadgrajevali v lanskem letu zaceto delo: publikacija o govoru Lipalje vasi, fonetična in fonološka razčlemba narečja in govorov Kanalske doline, zbiranje oblačilnega izrazja in izdelava stirijezičnega elektronskega slovarja tega izrazja, raziskovanje lokalnih šeg in navad ter vodeni intervjuji o jezikovnih praksah.

Tudi letos smo poleg otrok, ki obiskujejo izbirne tečaje slovenskega jezika pri središču, študentov, ki jih zanima slovenski jezik v stiku (Andrejka Zejn, Tanja Sturm, Maja Melinc in Anja Lotrič ter smenalca (Matevž Smole) k sodelovanju povabili raziskovalce s Filozofske fakultete z Oddelka za primerjalno in splošno jezikoslovje (mag. Nataša Komac), z Oddelka za slovenistiko (dr. Vera Smole, Matej Sekli), z Inštituta za slovenski jezik Frana Ramovša (dr. Karmen Kenda-Jež, Peter Jurgec) in Inštituta za slovensko narodopisje ZRC SAZU (dr. Mojca Ravnik), z videnske univerze (dr. Robert Dapit) ter z ZRS Koper (Karin Marc Bratina).

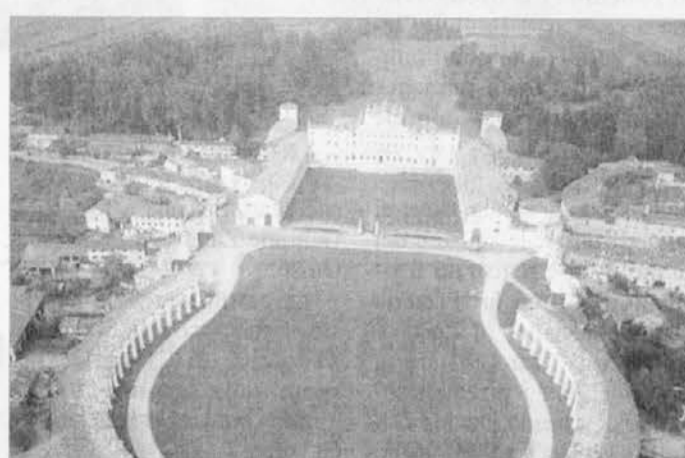
Convegno a Villa Manin ed a Codroipo Legge 482, enti locali e scuole a confronto

Enti locali e scuole a confronto sulla legge 482/99 per la tutela delle lingue minoritarie: il seminario internazionale di formazione, organizzato dalla Provincia a cinque anni dall'approvazione della legge, si aprirà a Villa Manin di Passariano, nell'aula riunioni, giovedì 1 luglio alle 9.30, e proseguirà anche il 2 e 3 luglio, con interventi e workshop che avranno luogo nella sala convegni dell'Albergo "ai Gelsi" di Codroipo.

All'apertura dei lavori interverranno il presidente Marzio Strassoldo, l'assessore alla cultura Fabrizio Cigolot, organizzatore dell'evento, e l'assessore all'istruzione Paride Cargnelutti. Parteciperanno anche Vittorino Boem, sindaco di Codroipo, Roberto Antonaz, assessore regionale alla cultura, Vito Maurizio, presidente dell'Irre Fvg, Maria Carminati dell'Ufficio scolastico del Friuli Venezia Giulia, Bruno Forte, dirigente regionale, Bojan Brezigar, presidente dell'Ufficio europeo per le lingue meno diffuse, Domenico Morelli, presidente del Confemili e i rappresentanti delle minoranze linguistiche coinvolte nel progetto di confronto enti locali-scuola sulla legge 482.

Organizzato dall'Ufficio Lingua friulana e altre lingue minoritarie del Servizio cultura della Provincia, in collaborazione con la direzione didattica di Codroipo, il convegno

vuole essere un'occasione di incontro e confronto tra gli esponenti delle istituzioni regionali, degli enti locali e i



Villa Manin a Passariano

rappresentanti di alcune minoranze linguistiche: friulana, grecanica, walsler (germanofoni in Valle d'Aosta) e arber-

she (albanesi del Meridione).

Dopo l'apertura, giovedì pomeriggio, venerdì e sabato proseguiranno le relazioni e i

gruppi di lavoro, all'interno del progetto "Le piccole stelle del carro minore": approfondimenti e presentazione di esperienze e prospettive dell'applicazione della 482 nelle scuole delle minoranze linguistiche in Italia, seguiti da Francesco Fusca, Domenico Morelli, Franco Fabbro, Alessandra Burelli, Gianpaolo Gri, Elisabetta Davoli, docenti delle minoranze linguistiche coinvolte nel progetto.

Saranno presenti, oltre ai rappresentanti del Miur, anche quelli degli Istituti scolastici di Codroipo e Mortegliano, di Frascineto (Cs), di Castrignano de' Greci (Le) e di Pont-Saint-Martin (Ao).

L'OLF presenta il documento per l'insegnamento del friulano

Ma l'assessore Antonaz avverte: "I fondi si sono dimezzati"

Il documento contenente le "Indicazioni per la programmazione didattico-curricolare secondo la legge 482/99" ("Programa zion didatic-curricular daur leç 482/99"), messo a punto dall'Osservatorio della lingua e della cultura friulana (OLF), è stato presentato lunedì 28 giugno a Udine, nella sede della Regione, dall'assessore regionale alle Identità linguistiche Roberto Antonaz.

In applicazione della legge nazionale 482 del 1999 sulla tutela delle lingue minoritarie, nel documento si forniscono indicazioni sulla programmazione dei curricula scolastici, così come sull'organizzazione, la metodologia e la valutazione nell'insegnamento della lingua friulana nella scuola, facendo tesoro dell'esperienza condotta in Friuli in questi ultimi anni.

A elaborare il documento è stata una commissione com-

posta, oltre che da componenti dell'OLF, anche da esperti dell'Ufficio scolastico regionale e dell'Università degli studi di Udine.

Nel suo intervento Antonaz ha riconfermato il sostegno alla promozione dell'insegnamento della lingua friulana nella scuola, tanto che le risorse messe a disposizione dalla Regione per questa attività sono state raddoppiate rispetto alla legislatura pre-

cedente. Ma l'assessore ha anche denunciato come i finanziamenti statali per la legge 482 siano stati praticamente dimezzati dal 2002 al 2003, da 4 miliardi delle vecchie lire a un milione di euro.

Va considerato, ha rilevato Antonaz, che l'applicazione di questa legge riguarda in particolare il Friuli Venezia Giulia, dove le minoranze linguistiche hanno un peso rilevante e sono strutturate e organizzate.

L'assessore ha anche annunciato che è in dirittura d'arrivo il testo dello Statuto della nuova Agenzia per la lingua friulana, destinata a sostituire proprio l'OLF.

Pa Sandro jë se ožonyl

W saböto 12 dnuw junija

W saböto 12 dnuw jünja isaa leta tu-w Sornico Superiore (Ratenj) so se ozanili Sandro Quaglia ano Erica Vidoni.

Sandro to jë den sïn ki a skarbi za Rezijo ano za nošo kultüro. An jë tu-w direttivo od taa rozajonskaa "Gruppo Folkloristico" tu ki

an plesi wžë karjë lit, an dila za zdëlet poznet te rozajonski muzeo, an pmoa za dëlet bö wridno to rozajonsko trašmisjun "Te rozajanki glas" ano scë drüe postëne rëci za w-so dolino.

Erica to jë na scï ki na radi praja tu-w Rezijo, ano zajtö ni so zbrali za prît živit ta-na Ravanco.

Plasawci od "Gruppo Folkloristico Val Resia" jima agurawajo no döbro ano vësalo ziwjöst wkop ano ni upajo da ziz njima bojo ukop dëlali za pomoet wrast noše vesi ano za dëlet poznet rüdi veç nošo zëmjo ano nošo kultüro.

Discussa alla Ca' Foscari di Venezia

L'arrotino al centro di una tesi di laurea

Le prime frasi della premessa sono le seguenti: "La Val Resia, nel Friuli orientale, presenta due motivi di interesse per la sua singolarità: 1 - le caratteristiche della popolazione, che a lungo ha costituito una sorta di "enclave" culturale, conservando tradizioni e costumi di antica origine e un dialetto derivante dallo

sloveno arcaico; 2 - la nascita e lo sviluppo, al suo interno, di una attività imprenditoriale caratteristica di artigianato ambulante: quella degli arrotini, che per molto tempo rappresentò una vera e propria economia parallela della valle.

E proprio all'attività di arrotino viene dedicato il lavoro di ricerca presentato nella tesi

di laurea da Annalena Guarnieri, tesi discussa presso l'Università Ca' Foscari di Venezia. Il titolo recita: "Economia di un piccolo centro montano. Il mestiere dell'arrotino a Stolvizza di Resia (Ud)".

Diversi i capitoli esposti: le caratteristiche geografiche della Val Resia, cenni di storia economica (in particolare l'emigrazione), l'alpeggio, gli arrotini di Stolvizza, caratteristiche etnolinguistiche della Val Resia e, come appendice, cinque interviste con argomento prevalente la vita dell'arrotino. Infine la bibliografia.



Ise dni somö paraçali te növe tražmisjuni po rozajanskin ka wsako saböto, na puldnë, se mörë puslûsat ta-na Radio Trst A.

Ise tražmisjuni to so ite ka çemö puslûsat ta-ciz lëtu od pärve saböte zuzuladörja dardu zadnjo saböto satembarja.

Wsako saböto çemö morët çot naše jüdi, ti bliznji anu ti dalëcnji, iti ka zawöjo dëla so zapüstili Rezijo anu ni so sle po svëtu. Tej rüdi çemö morët puslûsat pa te mlade: litus cë bet Alessandra Brida

Kowaçava ka wsako saböto na cë nin lajet kej od taga rozajanskaga učila od leta 1894.

No lipo bisido cë nin raçet pa Silvana tu-w Warkoti: ona wsako saböto na cë nin lajet dno od nji poezij.

Za nin raçet da koza dne manifestacijuni çejo bet wsaki tëden, cë bet Luigi Paletti. Tej se vi, ta-lëtë anu nejveç avosta jë karjë tih lipih rici anu wsaka väs ma kej za zvasalët nase jüdi.

Iniziata giovedì la 17^a edizione del torneo dei Comuni

Calcetto a Liessa, reti e bel gioco

Puntuale alle 20.30 di giovedì 24 giugno è scattata, con la sfida tra i campioni in carica del Bar al Ponte S. Quirino e la trattoria La cascina di Sorzento, la 17^a edizione del torneo di calcetto organizzata dalla Pro loco Grmack, dall'A.S. Grimacco e dalla Parrocchia di Liessa. Al termine di una partita combattutissima hanno prevalso con un gol di scarto per 3-2 i ragazzi guidati in panchina dal mister Giovanni Caffi grazie alle reti messe a segno da Daniele Bastiancig, Gianluca Gnoni e Gianluca Peddis alle quali hanno cercato di controbattere i gialloneri del team manager Giancarlo Pittioni "Buria", andati in gol grazie a Gabriele Miano e Paolo Matiussi.

Nella seconda gara del girone A va registrato il successo per 6-2 della squadra di Remanzacco della "Ghatata nera" ottenuto su quella di Prepotto. Per la squadra friulana le sei signature sono state firmate da Sergio Feruglio, la formazione della valle dello Judrio ha risposto con una doppietta di Gimmi Bodigoi.

Nella seconda serata, dove si sono affrontate le squadre del girone B, si è registrato il risultato di 4-4 tra la "Pizzeria da Raiz Luciano" di Loch di Pulfero e il "Bar Crisnaro di Savogna". Per i pizzaioli sono andati a segno Davide Del Gallo, Elmir Tiro, Federico Crast e Roberto Clarig, per i savognesi due le reti di Gio-

sué Martella, una a testa per Gabriele Zanutta e Francesco Onisti.

La partita seguente ha visto il successo per 8-4 della "Twister" di Cividale alle spese della squadra di Grimacco "Iurman comm. legna da ardere".

Per i ducali cinque reti sono state firmate da Francesco



Una fase dell'incontro inaugurale tra il "Bar al Ponte" e la trattoria "La cascina"

Debergnach, una a testa da Mauro Dorligh, Stefano Tullio e Gianluca Buzzi. Gli avversari hanno ribattuto con la doppietta di Daniele Rucchin e le reti di Filippo Rucchin e Roberto Marinig.

Lunedì 29 si sono giocate le gare della prima giornata del girone C. Il "Paradiso dei golosi" di S. Pietro al Natiso-

ne ha battuto la squadra del "Distributore Shell - Cemur" con il risultato di 2-1. Le due reti dei pasticceri sono state realizzate da Patrik Birtig e David Specogna, mentre per gli avversari è andato a segno Luca Bledig.

A conclusione della prima tornata di gare si è disputato il derby tra la "Despar di Ter-

licher" di S. Leonardo e la "Rosticceria da Giuliana" di Osgnetto terminato con il risultato di 2-2.

A firmare le reti della contesa per la Despar sono stati Fabio Valentiniuzzi e Giuliano Gosgnach ai quali hanno risposto i rosticceri con le signature di Leonardo Crai-nich e Stefano Rossi.

Si è disputata sabato 26 giugno a S. Pietro al Natisone, favorita dal bel tempo, la seconda edizione del minicross ciclistico promozionale per i bambini, organizzato dal Veloclub Cividale Valnatisone e sponsorizzato per la seconda volta dai Circoli sportivi sloveni e con il contributo della Coop consumatori Nord-est.

Al termine della manifestazione, sotto il tendone dei festeggiamenti, è avvenuta la consegna al presidente della società organizzatrice Nino Ciccone da parte del presidente Corrado Rossi del distretto di Cividale della Coop consumatori Nord-est, di un assegno di 2375 euro, frutto della raccolta dei punti Coop realizzata nell'ambito del progetto "Andiamo assieme in

Minicross a S. Pietro "Un grazie alla Coop"



bicicletta" presentato lo scorso anno in collaborazione con il Comune di S. Pietro al Natisone.

Il presidente Ciccone ha ringraziato Rossi ed anche le cassiere che, informando i soci, hanno reso possibile il successo della raccolta.

Sono seguite le premiazioni dei ragazzini che hanno preso parte alla gara, presente il sindaco di S. Pietro Tiziano Manzini che si è complimentato con i giovani atleti invitandoli a continuare nella loro pratica sportiva.

Questi i tempi registrati dai ragazzini divisi per categoria: G1 (7-8 anni): Iuri



Sotto il titolo Iuri Dornach, quindi in senso orario Dora Ciccone, la consegna del contributo della Coop, Ruben Del Zotto e Cristina Della Dora

Dornach 2'04"77 (non tesserato), Andrea Petrusi 2'19"69 (Vc Cividale-Valnatisone), Christian Cerneaz 2'25"38.

G2 (9 anni): Dora Ciccone 3'05"04 (Vc. Cividale-Valnatisone), Marco Gentilini 3'14"24 (Vc. Cividale-Valnatisone).

G3 (10 anni): Natalia Ciccone 2'58"18 (Vc. Cividale-Valnatisone), Paolo Danelone 3'00"00 (Vc. Cividale-Valnatisone), Thomas Foschiano 3'11"10 (Vc. Cividale-Valnatisone), Jhonny Brugnone 3'32"76 (non tesserato).

G4 (11 anni): Piero Ciccone 2'47"31 (Vc. Cividale-Valnatisone), Ruben Del Zotto 2'51"15 (Gs Azzida).

G5 (12 anni): Matteo Nadalutti 2'46"58 (Vc. Cividale-Valnatisone), Edoardo Mattana 2'54"93 (Vc. Cividale-Valnatisone), Cristina Della Dora 3'02"33 (non tesserata), Giacomo Danelone 3'08"54 (non tesserato). (Paolo Caffi)

Sabato 10 e domenica 11 il memorial "Diego Namor"

Sedici formazioni, suddivise in quattro gironi, si contenderanno sabato 10 e domenica 11 luglio, a Casoni Solarje, il 4° trofeo "Memorial Diego Namor". Il torneo di calcetto è stato organizzato anche quest'anno dalla Pro loco Drenchia.

Le gare eliminatorie inizieranno sabato alle 9 e si concluderanno nella stessa giornata alle 19. La domenica le partite riprenderanno alle 9 con l'ultima eliminatoria in programma alle 13.40.

Seguiranno le semifinali e le finali del torneo.



Zaries pridni teli tarje puobči... an tudi njih tata

Je kaka samuo pravt, kor an lepuo podučit an pokazat, kakuo se diela. Takuo Marino Gariup - Znidarju, ki iz Topoluovega je paršu za zeta v Gniduco, an Remo Drecogna - Kulazu iz Gniduce so an dan zbral njih otroke an navuoda an jim pomagat ocedit blizu pot, ki iz Gniduce peje

do krizišca, kjer je ciesta za iti v Varh al pa du Preserje an napri du dolino.

Otroc, ki tam v suoli, pru takuo v družini, so puno krat cul, de kor darzat čedno an spostovat okolje, kraj, kjer se živi, so se pru zvestuo potrudil an na koncu... pogledita, kaj so zbral! Vse tuole je bluo

ta par pot. Zamerkal so puno čudnih stvari: za reč adno, je kajsan, ki začne pit biero ta par Gniduc an jo genja blizu Klinca. Je le tista biera, an kar je prazna jo varze le na tistim kraju! Ma... ka' bi na bluo buojs, de bi vargu prazno "latino" v smeti?

Bravi Gabriele Gariup, Marco an Francesco Chiabai (ki sta med sabo kužina). An pridni tudi njih tata, ki jih takuo lepuo učijo!

Ka' bi se na moglo kiek podobnega narest nomalo povserode tle par nas? Naj začnejo te veliki, potle te mladi an te mali puodejo le po tisti pot, saj nie lieusega učila, ku videt, kakuo se obnasamo mi, te veliki.



"Serena, veseje naše družine"

Tu našim ufiče imamo na adnim kompjuterju fotografijo adne mikane cičice: kar jo gledamo pozabemo za an magljen na trud, na dielo, na tezave... gledat tisti veseli, ma pru veseli obraz nam store prid dobro voljo an tudi se posmejat...

Tela mikena cičica je Serena, ki je tudi nomalo "naša", nomalo od Novega Matajurja, saj nje tata je Miha Obit. Zastopemo lepuo Eldo, kar prave, de Serena je nje veseje. Serena je nje navuoda. Elda se je puno cajta troštala ratat nona an seda, ki je, prave, de je se buj lepuo, ku kar je misinla. Vsaka parložnost je dobra



za imiet to malo ta par sebe, za jo varvat an figotat. An pru zvestuo ji pride na pomuoč an Renato. Kar Serena se jim posmieje so te narbuj veseli noni na telim sviete.

Vse tuole an še puno drugega je naša Serena, ki ce je med nam se muo-

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE
nedieja 4. julija
JOF DI MIEZEGNOT
(mt. 2.087)

Se zberemo v Spietre (Belvedere) ob 6.30, v Cedade pa ob 6.45. Od tu puodemo v Sella di Somdogna, kjer parkiramo avto an začnemo hodit. Do varha je dvie ure hoje. Ritrovo a San Pietro (Belvedere) alle ore 6.30, a Cividale alle 6.45. In auto si prosegue per Sella di Somdogna dove comincia l'escursione. Per arrivare in cima sono previste due ore di camminata.

Odg. / Info: Andrea (tel. 0432/546198)

remo zahvalit tatu Mihui, pa tudi mami Eliseniji, ki za ljubezan do našega Miha je zapustila nje rojstni kraj, Kolombijo, nje družino an parjateljce, za prit tle h nam.



Avere dei fans così!



Alessandro e Sara (mamma Graziella, papà Adriano), Marco e Marianna (mamma Luisa, papà Marcon), ed il piccolo Manuel (papà Adriano, mamma Ivana) in una

meritata pausa di riposo alla "24x1 ora" di Fagagna. Per ora guardano, imparano e... fanno correre i papà e le mamme (e non solo in pista!), un giorno saranno loro a te-

neri alti i colori del Gruppo Sportivo Azzida!

E mentre il fratellino Manuel si butta nella mischia, Elisa si gode la mamma: "Finalmente tutta per me!"

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdajaja: **Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.**
Predsednik zadrage: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **EDIGRAF s.r.l.**
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italija: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

V četartak 1. luja napunejo spet tešero za imiet **bencino dobar kup**. Jo na bo tarkaj litru za vsakega ku parvi krat, saj telekrat arzpartijo tisto, ki je ostala. Kamuni, ki imajo pravico do tega so: Ah-ten, Chiopris, Kluze, Cedad, Corno di Rosazzo, Dreka, Fojda, Garmak, Bardo, Naborjet/Ovcja vas, Manzan, Mojmag, Neme, Premarjag, Prapotno, Podbuniesac, Re-zija, Sv. Ivan, Sv. Lienart, Spietar, Sauodnja, Sriednje, Tipana, Tarbiz an Tavorjana. Za napunt tešero, na kor ku iti kam po bencino.

Kam po bencino / Distributori di tumo

NEDIEJA 4. JULIJA

Klenje / Clenia

Cedad: Esso (na pot za iti v Vidam) - Tamoil (v Kararji)

Dežume lekame / Farmacie di tumo

OD 3. DO 9. JULIJA
Cedad (Fontana) tel. 731163

OD 2. DO 8. JULIJA
Ukve tel. 860395

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Minisini (Cedad): do 18. julija

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. **Maria Laurà**

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. **Lucio Quargnolo**

Hlocje:
v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. **Maria Laurà**

Hlocje:
v pandiejak od 11.30 do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak ob 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. **Vito Cavallaro**

Podbuniesac:
vsaki dan od pandiejka do sabote od 8.00 do 9.00 an v torak an četartak tudi od 17.00 do 19.00

Carnivarh:
v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:
v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. **Lucio Quargnolo**

Sriednje:
v torak an petak ob 10.45

doh. **Maria Laurà**

Sriednje (Oblica)
v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi:
v torak od 9.00 do 10.00
v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. **Pietro Pellegriti**

Sauodnja:
v pandiejak, torak, četartak an petak od 11.30 do 12.30

SPETER

doh. **Tullio Valentino**

Spietar:
v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. **Pietro Pellegriti**

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak, petak od 9.00 do 10.30
v sriedo od 16.00 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00

doh. **Daniela Marinigh**

Spietar:

pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00
srieda, petak od 16.30 do 18.30
v saboto reperibil do 10.00
(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apartamentam)

doh. **Flavia Principato**

Spietar:

srieda an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30

tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. **Lucio Quargnolo**

Gorenja Miersa:
v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15

v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00

doh. **Maria Laurà**

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 8.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki irajo posebne težave an naorejo iti sami do spitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.